

Os Três Porquinhos

The Three Little Pigs



Autor anônimo
Anonymous author

FOLHA DE S.PAULO



Era uma vez três porquinhos que decidiram deixar o **chiqueiro** para morar na floresta. Eles eram irmãos e se davam muito bem. Só uma coisa os preocupava: o lobo, que sempre estava por perto, pronto para comê-los. Foi por isso que cada um deles decidiu **construir** sua própria casa, para ter um lugar seguro onde morar.

Once upon a time, there were three little pigs that decided to leave the **pigsty** to live in the forest. They were brothers and got on very well. Only one thing worried them: the wolf, who was always nearby, ready to eat them. That's why each of them decided to **build** his own house in order to have a safe place to live.



Como o porquinho mais novo não entendia nada de construção e estava mais interessado em brincar, ele correu para pegar a palha de um campo de trigo próximo dali e fazer sua cabana. Ficou pronta em **uma tarde**. A cabana não tinha janelas, mas tinha porta e uma **chaminé** de lata bem torta, que dava a ela um jeitão bem moderno.

Since the youngest pig had no clue about building and was more interested in playing, he ran to pick up some straw from a nearby wheat field in order to make his hut. It was ready in **an afternoon**. The hut didn't have windows, but had a door and a crooked tin **chimney** that gave it a very modern look.



O irmão do meio tinha um padrinho que era carpinteiro e que o ensinara a trabalhar com **madeira**. Pegou emprestado dele alguns pregos e ferramentas e cortou a madeira dos galhos caídos na floresta. Levou muitos dias para terminar sua casa, mas valeu a pena: ela ficou bem legal com a madeira pregada e **pintada**.

The middle brother had a godfather who was a carpenter and had taught him how to work with **wood**. He borrowed a few nails and tools from him, and then cut some wood from fallen tree branches in the forest. It took him many days to finish his house, but it paid off: it was really nice, with the wood nailed and **painted**.



O irmão mais velho sempre quis ser engenheiro e entendia muito de construção. Foi por isso que ele desenhou uma planta, comprou **tijolos**, cimento, telhas para o telhado e muitos outros materiais. Ele trabalhou sem descanso várias semanas e, no final, sua casa era a mais bonita das três. Tinha até banheiro com **chuveiro**!

The eldest brother had always wanted to be an engineer and knew a lot about building. That's why he drew up a plan, bought **bricks**, cement, tiles for the roof and many more materials. He worked non-stop many weeks, and in the end his house was the most beautiful of the three. It even had a bathroom with a **shower**!



Quando as **três** casas ficaram prontas, os porquinhos fizeram uma comida deliciosa e se sentaram para comemorar. “**Eu acho**, irmãos”, disse o mais velho, “que vocês deveriam reforçar suas casas. O lobo pode destruí-las com muita facilidade.”

When the **three** houses were done, the little pigs cooked a delicious meal and sat down to celebrate. “**I think**, brothers,” said the eldest, “that you should reinforce your houses. The wolf could destroy them very easily.”



“Talvez”, **respondeu** o irmão do meio.

“Mas vamos deixar isso pra semana que vem! Antes, tenho que fazer um campo de futebol para jogar com meus amigos.”

“E eu”, continuou **o mais novo**, “tenho que brincar com nossos primos no chiqueiro.”

“Maybe,” **answered** the middle brother.

“But let’s do that next week! Before that, I have to make a football field to play with my friends.”

“And I,” continued **the youngest**, “have to play with our cousins in the pigsty.”



O lobo, que estava espionando os irmãos como sempre, ouviu toda a **conversa**.
“Tenho que correr para pegar esses porquinhos deliciosos”, ele pensou, “antes que eles reforcem suas casas. Não posso perder essa **oportunidade**!”

The wolf, who was spying on the brothers as usual, heard all of the **conversation**.
“I will have to hurry to catch these delicious little pigs,” he thought, “before they reinforce their houses. I can’t miss this **opportunity**!”



O lobo silenciosamente **seguir** o porquinho mais novo e esperou, escondendo-se do lado de fora do chiqueiro. Quando o porquinho saiu, o lobo tentou pular em cima dele, mas calculou muito mal e caiu longe demais. E o seu **almoço** conseguiu escapar.

The wolf silently **followed** the youngest pig and waited by hiding outside the pigsty. When the little pig left, the wolf tried to jump on him, but he calculated very badly and leaped too far. And his **lunch** managed to run away.



O porquinho correu o mais rápido que conseguiu. Quando estava quase caindo de cansaço, ele chegou em casa, **trancou** a porta e se escondeu embaixo da mesa. “Há, há, há, há!”, riu o lobo, do lado de fora. “Você acha que está **seguro** nessa cabaninha?”

The little pig ran as fast as he could. When he was about to fall exhausted, he reached his house, **locked** the door and hid under the table. “Ha, ha, ha, ha!” laughed the wolf from outside. “Do you think that you are **safe** in this little hut?”



“Menino”, ele continuou, “se você não sair agora, isso vai terminar mal para você. Vou soprar, vou bufar, e sua casa vou derrubar. Depois, vou comer você!” O lobo gostava de criar **rimas** quando estava alegre: quanto mais bobas, melhor. Ele pegou ar, soprou, soprou, e a casa **caiu**.

“Boy,” he went on, “if you don’t get out now, it will end badly for you. I will huff and puff and blow your house down. Then I’ll eat you!” The wolf liked creating **rhymes** when he was happy: the sillier the better. He breathed in, blew and blew and the house **fell down**.



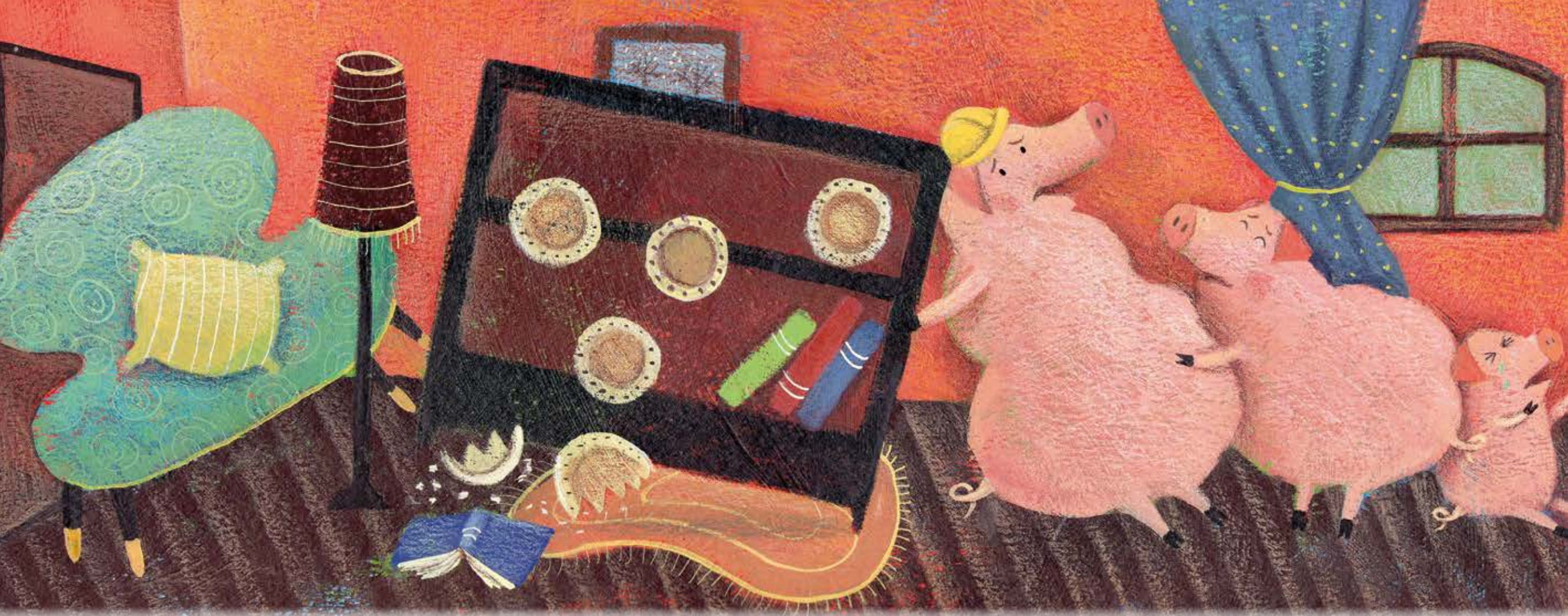
O porquinho estava com tanto medo que correu para a casa mais próxima: era a do seu irmão do meio. O lobo correu atrás dele, mas não conseguiu pegá-lo porque os irmãos fecharam a porta bem a tempo. Para piorar as coisas, o lobo se esbarrachou na porta porque não conseguiu parar e acabou quebrando o focinho.

The little pig was so scared that he ran to the closest house: it was his middle brother's. The wolf ran after him but he couldn't catch him because the brothers closed the door just in time. To make things worse, the wolf crashed into the door because he couldn't stop and ended up breaking his snout.



“E agora?!”, **gritou**. “O que vocês estão pensando, seus porquinhos! Vocês não vão escapar, porque eu vou soprar, vou bufar, e sua casa vou derrubar! Depois, vou comer vocês!” E foi o que ele começou a fazer. Com o segundo sopro, o telhado voou; com o quarto, foi a vez das portas e **janelas**, e com o sexto, as paredes caíram.

“What now?!” he **screamed**. “What do you think, you little pigs! You won’t escape because I will huff and puff and blow the house down! Then I’ll eat you!” And that’s what he started to do. With the second puff, the roof flew off; with the fourth, it was the doors and **windows’** turn, and with the sixth puff, the walls fell down.



Os **irmãos** fugiram antes que o lobo pudesse pegá-los. Correndo o mais rápido que puderam, chegaram até a casa do irmão mais velho. Eles entraram e, depois de trancar tudo, empilharam todos os móveis contra a porta da frente. Os três estavam tremendo, com medo do que poderia lhes **acontecer**.

The **brothers** got away before the wolf could catch them. Running as fast as they could, they got to their eldest brother's house. They went in and, after locking everything, they stacked all the furniture against the front door. The three were trembling, afraid of what might **happen** to them.



Dessa vez, o lobo soprou e bufou, mas a casa de tijolos ele não derrubou. E então os porquinhos, que estavam **espiando** através de uma fresta, viram o lobo mau se aproximar com uma escada. Ele queria subir até o telhado para entrar na casa pela chaminé! Foi aí que o irmão mais velho teve a ideia de colocar um caldeirão com água bem quente na **lareira**.

This time the wolf huffed and puffed but the brick house he didn't blow down. And then the pigs, who were **peeping** through a crack, saw the bad wolf coming with a ladder. He wanted to climb to the roof so as to go inside the house through the chimney! That's when the eldest brother had the idea of putting a pot with very hot water in the **fireplace**.



De repente, uma coisa escura e peluda caiu no caldeirão e imediatamente pulou para fora, gritando de dor. Era o lobo! O irmão do meio abriu a porta e o lobo queimado saiu correndo e **nunca** mais os incomodou. Algum tempo depois, os porquinhos mais novos reconstruíram suas casas, mas dessa vez seguindo todos os conselhos do irmão mais velho, claro!

FIM

Suddenly, something dark and hairy fell into the pot and got out immediately, screaming in pain. It was the wolf! The middle pig opened the door and the burnt wolf ran through it, and **never** bothered them again. Some time later, the younger little pigs rebuilt their homes, but this time, following all their eldest brother's advice, of course!

THE END